

当代人文经典书库

话语的弦外之音

德语语境中说话人隐含意义的
建构手段与策略研究



张宇◎著



东北师范大学出版社
NORTHEAST NORMAL UNIVERSITY PRESS

当代人文经典书库

话语的弦外之音

HUAYU DE XIANWAI ZHIYIN

德语语境中说话人隐含意义的
建构手段与策略研究

张宇◎著



东北师范大学出版社
NORTHEAST NORMAL UNIVERSITY PRESS

长春

图书在版编目 (CIP) 数据

话语的弦外之音：德语语境中说话人隐含意义的建构手段与策略研究 / 张宇著. —长春：东北师范大学出版社，2017.7

ISBN 978 - 7 - 5681 - 3536 - 8

I. ①话… II. ①张… III. ①德语—语境学—研究
IV. ①H33

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 190697 号

策划编辑：王春彦

封面设计：中联学林

责任编辑：王春彦

内文设计：中联学林

责任校对：张 琪

责任印制：张 允 豪

东北师范大学出版社出版发行

长春市净月开发区金宝街 118 号 (邮政编码：130117)

销售热线：0431—84568122

传真：0431—84568122

网址：<http://www.nenup.com>

电子函件：sdebs@mail.jl.cn

三河市华东印刷有限公司印装

2017 年 7 月第 1 版 2017 年 7 月第 1 版第 1 次印刷

幅面尺寸：170mm × 240mm 印张：14 字数：194 千

定价：68.00 元

作者简介

张宇 女，1980年8月，山西太原人，博士。太原科技大学德语教师。研究方向：德语语言文学，德国文化。目前已在国内外期刊发表德语国家语言与文化论文十余篇。主持省级课题两项，参与省级课题两项。

太原科技大学博士科研启动金项目 (w20152007)

致 谢

时光荏苒,光阴似箭,又是一年春天来到了。回想三年前的那个春天,我满怀对上海外国语大学的仰慕和对德语语言学的热爱,非常幸运地考取了陈晓春教授的博士研究生。带着满心的欢喜和初为博士生的激动懵懂地开始了博士阶段的学习生活。然而,最初的激动与兴奋很快就被庞大精深的语言学专业体系和浩无边际的德语专业书籍冲淡。纷繁复杂、精深细致的语言学学科分支体系令人望而却步,特别是当代语言学发展迅猛,与诸学科的交叉趋势日趋明显:生态语言学、性别语言学、司法语言学……就在我徘徊苦恼,无从下手之时,陈老师特意在繁忙的教学科研工作之余,抽空为我们单独安排了德语语言学理论与专题研究的课程,帮助我们梳理了语言学中的常见问题以及重要的理论体系。在老师的悉心传授和引导之下,我终于逐渐明晰了自己研究的方向,找到了自己研究的切入点并进一步确定了研究思路和研究方法。

除了加强理论知识体系的梳理和建构,陈老师还十分注重我们的德语语言能力的提高。老师常说:博士阶段理论学习的同时,切不可忘记个人语言基本功的训练。他常常敦促我们多多阅读,多多朗读,还时常为了纠正我们某个读音,解释某个词汇而“大费周章”。课余时间,陈老师主动为我们创造各种德语教学实践的机会,希望我们在一线教学中多说、多想,并结合教学来加深对理论的理解。

经过三年的学习,我收获了很多,不仅仅是德语语言学的专业知识,同时也是一种研究的方法和治学的态度。我的所有收获要归功于那些帮助和关心我的人。此刻,就在论文即将搁笔之际,我想向他们真诚地道一声:感谢。

首先我要再次感谢我的导师陈晓春教授。从论文的选题、资料收集、结构设计、体系完善无不浸润着陈老师的心血。陈老师精深渊博的专业知识,严谨的治学态度,诲人不倦的高尚师德、积极乐观的生活态度无不深深地感染着我。陈老师是我一生的良师和益友。

论文能够得以完成,我想特别诚挚地感谢卫茂平教授、谢建文教授、陈壮鹰教授。卫老师的德国浪漫主义文学课程、谢老师的接受美学课程以及陈老师的德语诗歌课程不仅使我更加深刻地感受到德语文学的魅力,同时还拓宽了个人的理论视角、提高了理论修养。每每回想起上课时,我们的报告、老师的点评、师生间的热烈讨论都让我无比珍视和怀念这宝贵的博士学习生涯。老师们的文学理论素养,旁征博引的语言思辨艺术,孜孜不倦的研究精神是我终身受用的财富。

此外,我还想感谢我的母校上海外国语大学。上外德语系为我提供了赴德访学交流的机会,使我可以在论文开题之际,在德国拜罗伊特大学收集论文资料,为论文的顺利完成创造了条件。在德期间,我选修了拜罗耶特大学 Peter Kistler 教授开设的“批评性话语分析”的 Seminar。治学严谨的 Kistler 教授不仅主动延长自己的 Sprechstunde 为我答疑解惑,理清研究思路。同时还特意单独留出三次课的时间让同学讨论我的论文,帮我进一步明晰研究角度,发掘研究中可能存在的问题。在课程中,我收获了很多,再次感谢他们对我论文写作的帮助。

另外我还要感谢我的工作单位太原科技大学,学校为我读博创造了机会并在我读博期间提供了各种便利,外国语学院各位领导主动为我减轻了工作负担,使我可以更多地投入到论文科研中,谢谢领导和各位同事的理解和帮助。

在这里,我还想特别感谢的是我的同学和各位朋友。我的同门郭翰、师姐邱海颖,同窗李晓燕、王微、黄艺、陈早、邹小忆、贺致远以及所有关心过我的朋友,是他们的关心和鼓励陪伴我度过了博士论文写作中的每一点痛苦和快乐。感谢你们的陪伴和鼓励。

最后,我想感谢我的家人。我的父母已年过半百,但是他们在我学业最为繁忙的阶段,主动帮我承担了照顾孩子的任务和繁杂的家务,真心地感谢你们的守候和付出。在论文写作中,我的爱人在繁忙工作之余,还担当了我的“心理导师”和“讨论伙伴”。每当我的论文遇到瓶颈时,他总是不厌其烦地开导我,鼓励我,和我一起讨论问题,尽管我们的专业没有太多交集,但是他仍能耐心地倾听,帮我发现我的“思维死角”。在他的鼓励和支持下,我的论文才能最终坚持并完成。在这里,我还想对我的儿子说一句:对不起,在你最需要我陪伴的时光里,妈妈却总是“缺席”。

感谢所有关心和帮助过我的领导、老师、朋友、同学和家人。

前 言

话语的“弦外之音”和“言外之意”是说话人话语中的隐性意义,是说话人意义的一部分。意义的隐含性是人类语言的共性。任何文化中的交际在一定程度上都是隐含和间接的,只有小部分意义依赖于词语本身,而大部分意义是通过暗示、假设和听话人的补充传递的。话语意义的隐含性现象不是偶然和零星的,它广泛存在于语言交际的各个层面、各种场景、各样文体中,是语言表达中极其活跃的现象。尽管在不同语言文化中,隐含意义的表达方式、认知推理、语境附加等诸多方面存在差异,但是它却是语言的本质属性之一。笔者在整合前人研究成果的基础上,认为语境中说话人的隐含意义包含以下三个方面:

1)首先,从话语意义层面来看,语境中隐含意义是说话人的意义。这种意义可以分为三个维度:

- a. 说话人话语的意图(Sprechers - Intention);
- b. 说话人话语的语境蕴含意义(Sprechers - Implikatur, Situations - Implikatur);
- c. 说话人的情感与评价意义(emotionale Implikatur, bewertende Implikatur)。

2)其次,从认知角度来看:语境中说话人话语隐含意义的生成与理解是一种以语境为依托、创设关联的推导认知的思维过程。隐含意义是

特定的情境中溢于言外的意义,是超出话语表面意义的意义,其语言形式和语义之间都有不同程度的偏离,它的含义显现在特定的语境中。换言之,隐含意义是语言表层形式与语境相结合的产物。受话者需要借助不同的认知推理才能获得发话人言语交际时真正的话语意图和情感评价。

3)最后,从语言语用角度来考察:隐含意义的生成也是一种形式经济、意涉丰富、一语多用的话语策略。隐含意义就是用少量的语言传递更多的信息或者以表示某种意义的语言形式去曲折地表示另一种意义的话语方式与策略。

本文将隐含意义作为独立的体系进行系统的研究。以德语语境中说话人的隐含意义现象为研究对象,从语言共时层面出发,以大量语料为基础,采用系统的研究视角,重新考察隐含意义,运用归纳、演绎等方法重新梳理语言中的隐含意义。通过本研究试图解决如下问题:

1)德语语境中说话人隐含意义的界定以及系统描写与归类。

2)梳理德语语境中说话人隐含意义生成的各种手段。其中涵盖韵律、词法、句法与修辞手段。

3)开拓性研究德语语境中说话人隐含意义的语用生成策略。

4)整合语言学、心理学、美学、社会学等诸角度全面考察语境中说话人的隐含意义,深入阐释其生成与推理机制。

本文的重点在于借助大量语料系统挖掘语境中隐含意义的生成手段以及德语媒体语篇传达说话人隐含意义的语用策略。文中所选语料包括:日常生活交际语料以及媒体语料;媒体语料选自德国主流媒体(语料涉及的时间段为2000-2014年),包含平面媒体:《南德意志报》(*Süddeutsche Zeitung*)、《世界报》(*Die Welt*)、《时代报》(*Die Zeit*)、《明镜周刊》(*Der Spiegel*)、《焦点》(*Focus*)以及网络媒体:Focusonline, Spiegelonline, Zeitonline。研究主要针对日常会话中的口语以及媒体语篇的书面语(包含采访语料中的口语)。所选媒体语料涵盖政治、经济、文化、科技、社会生活等诸领域,语篇文体多样,如:报道、评论、广告、采访等。需

要指出的是,本文涉及的说话人是一个宽泛的概念范畴,既包括说话者也包括写作者。

说话人隐含意义的研究主要是考察语境对语言意义的附加和制约作用。通过研究可以了解交际者的认知状态、目的取向、情感态度。因而,研究隐含意义不仅有助于深入理解话语的语用含义,而且还可以洞悉话语中所隐含的交际者的世界图景、心智状态和情感态度。

目 录

CONTENTS

1. 引 言	1
1.1 问题的提出	1
1.2 语境中说话人话语隐含意义的界定	4
1.2.1 语境中说话人话语隐含意义的一般性认知	4
1.2.2 语境中说话人话语隐含意义界定的第一个层面: 蕴涵(Implikatur)	5
1.2.3 语境中说话人话语隐含意义界定的第二个层面:预设	12
1.2.4 语境中说话人话语隐含意义界定的第三个层面:言外 之意	17
1.2.5 语境中说话人话语隐含意义界定的第四个层面:所说与 所意味的不一致产生的话语意义	18
1.2.6 语境中说话人话语隐含意义界定的第五个层面:语言间 接性	20
1.2.7 语境中说话人隐含意义的第六个层面:说话人的评价 意义	21
1.2.8 小 结	24
1.3 语境中说话人话语隐含意义的属性	25
1.4 语境中说话人话语隐含意义的语用功能	28
1.4.1 寒暄功能	29

- 1.4.2 礼貌功能 30
- 1.4.3 幽默功能 31
- 1.4.4 讽刺功能 31
- 1.4.5 评价功能 32

2. 相关研究 35

- 2.1 研究的缘起:语言的形式、功能与隐含意义 36
- 2.2 语用学研究 37
 - 2.2.1 布勒的语言工具说 37
 - 2.2.2 意义的规约性与语境性:维特斯坦的语言游戏说和意义使用论 37
 - 2.2.3 意义意向性的初涉:言语行为理论和间接言语行为理论 38
 - 2.2.4 德国学者对言语行为理论的深化:从间接言语行为研究话语的施为语力 43
 - 2.2.5 意向性理论的深化:Grice的合作原则和会话含义 47
- 2.3 研究对象、方法以及语料选择 54
- 2.4 研究意义和创新 55
- 2.5 本文的结构 56

3. 语境中说话人隐含意义研究的理论基础 58

- 3.1 语言哲学基础:语言与思维的关系 58
- 3.2 符号学基础 60
 - 3.2.1 语言符号与符号意义的离合性 61
 - 3.2.2 语言符号的多义性 62
 - 3.2.3 语言符号的三个层面:意谓-意义-意象 65
 - 3.2.4 符号意义的语境依附性 67
- 3.3 心理学基础 69

3.3.1	认知激活并建构意义	69
3.3.2	完形理论下的隐含意义:隐含意义是一种联想思维认知过程	70
3.4	社会学基础	73
3.4.1	语用距离与隐含意义	74
3.4.2	自我保护与回避禁忌	76
3.5	美学基础	77
3.5.1	语言是一种审美活动	77
3.5.2	说话人隐含意义的美学意义	78
4.	语境触发的说话人隐含意义的建构手段	80
4.1	语境的线索功能:语境对话语隐含意义生成的制约	80
4.1.1	隐含语义在语境线索中得到限定	82
4.1.2	话语中的隐性逻辑关系在语境线索中显性化	83
4.1.3	话语中的隐喻本体在语境线索中具体化	83
4.1.4	话语中的不确定所指在语境线索中显性化	84
4.1.5	语义在语境线索中发生偏移	85
4.1.6	语义在语境线索中逆反	86
4.2	隐含意义的生成手段:韵律特征触发的说话人语境隐含意义	88
4.2.1	语调与重音	89
4.2.2	特殊读法	91
4.2.3	语音偏离	92
4.2.4	音节切分	92
4.3	词汇作为语境线索触发的说话人隐含意义	93
4.3.1	语境中词汇语义修辞色彩变化衍生的说话人隐含意义	95
4.3.2	语境中新造词衍生的说话人隐含意义	98
4.4	句法手段作为语境线索衍生的说话人隐含意义	100

- 4.4.1 句型与其语用功能的对应与偏离 100
- 4.4.2 语境中句式的灵活性:以请求性言语行为为例 103
- 4.4.3 语境中陈述句表达的说话人隐含意义 104
- 4.4.4 语境中疑问句表达的说话人隐含意义 109
- 4.4.5 语境中祈使句表达的说话人隐含意义 120
- 4.5 修辞手段:语境中不同修辞手法衍生的说话人隐含意义 121
 - 4.5.1 曲言 121
 - 4.5.2 隐喻 123
 - 4.5.3 反讽 129
 - 4.5.4 双关 132
 - 4.5.5 夸张 132
 - 4.5.6 同义反复 134
- 5. 语境中说话人隐含意义生成的语用策略 138
 - 5.1 矛盾型策略 139
 - 5.1.1 明肯定,实否定:一致准则与隐含意义 140
 - 5.1.2 明否定,实肯定:谦虚准则、得体准则与隐含意义 143
 - 5.2 隐性否定策略 145
 - 5.2.1 无肯定亦无否定,否定之意寓于语篇之中 146
 - 5.2.2 有条件的肯定 147
 - 5.3 对比型策略 148
 - 5.4 感情色彩偏移型策略 151
 - 5.5 转移型策略 152
 - 5.5.1 刻意曲解 153
 - 5.5.2 把问题还给对方 154
 - 5.5.3 转移话题 154
 - 5.6 信息量偏移策略 156

5.6.1	给予过量信息	156
5.6.2	给予过少信息	158
5.7	模糊型策略	159
5.8	引申论证型策略	160
5.8.1	因果引申论证	161
5.8.2	逐层递进式引申	163
5.9	借用策略	165
5.9.1	借用寓言	165
5.9.2	借用实例	167
5.10	转述和引用策略	169
6.	语境中说话人隐含意义的认知与理解	173
6.1	语境中说话人隐含意义理解的心理机制	173
6.1.1	接近性联想与说话人隐含意义	174
6.1.2	相似性联想与说话人隐含意义	175
6.1.3	对比联想与说话人隐含意义	177
6.1.4	关系联想与说话人隐含意义	179
6.1.5	结论	186
6.2	对说话人隐含意义的误解	187
6.2.1	交际中说话人隐含意义的误解	187
6.2.2	制约隐含意义理解的因素	188
7.	结 语	190
7.1	本研究的结论	190
7.2	本研究的局限性和进一步研究的可能性	193
	参考文献	196

图表索引

图表 1	对蕴涵的划分	7
图表 2	意义理论的研究回顾	35
图表 3	Searle 的言语行为的恰当条件	41
图表 4	语言手段与言语行为的交互关系	45
图表 5	1891 年 Frege 在给胡塞尔的信中用图表说明其意义和意谓的 理论	66
图表 6	相似性原则	71
图表 7	接近性原则	71
图表 8	连续性原则	72
图表 9	角色与背景分离原则	72
图表 10	超合性原则	73
图表 11	何兆熊对语境要素的划分	81
图表 12	语境线索模式	87
图表 13	Marte 对问句的划分	110
图表 14	超常搭配的偏离模式	129
图表 15	逆因式推理	183